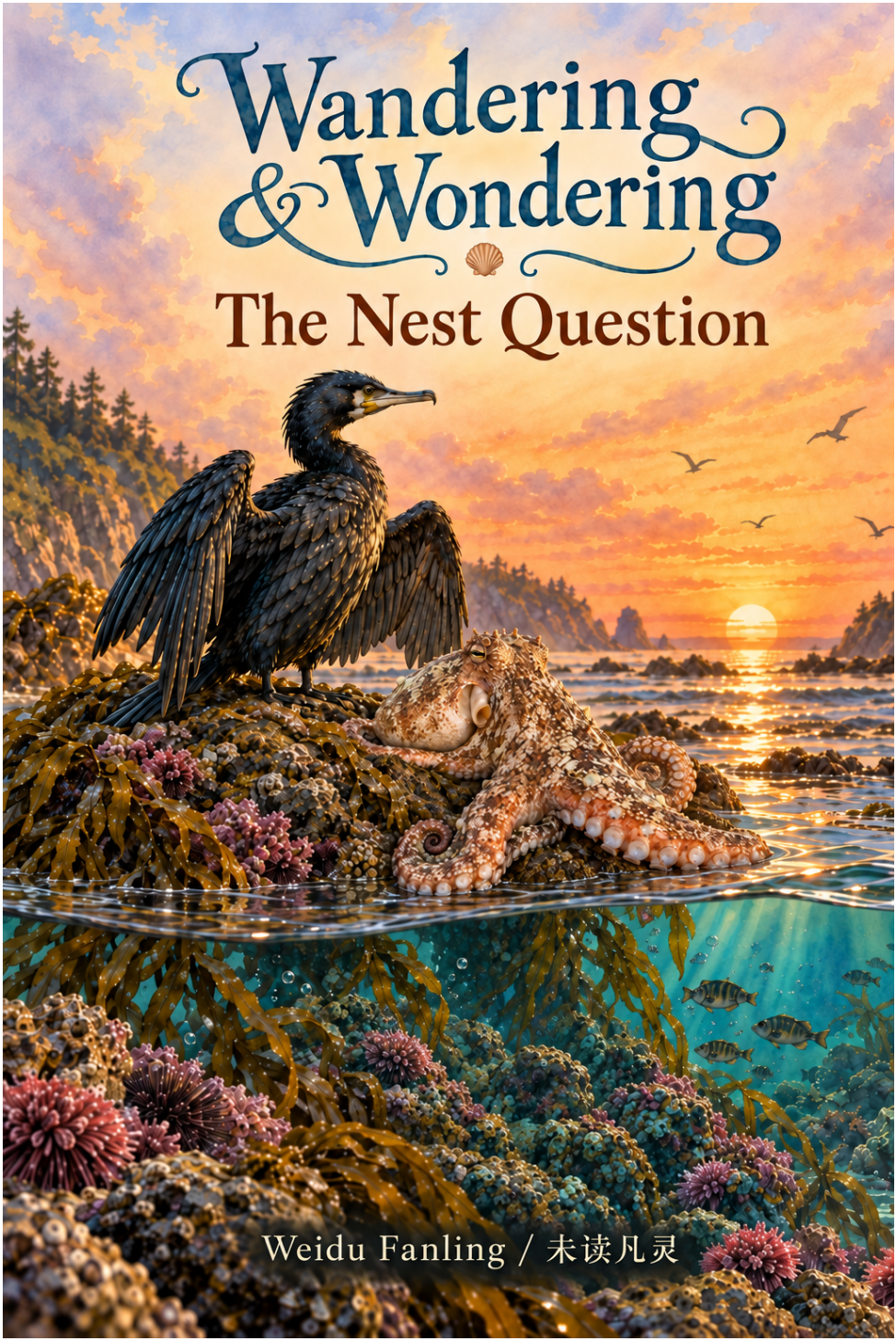
Wandering & Wondering

The Nest Question



Weidu Fanling / 未读凡灵

免费阅读、打印与分享

你可以免费阅读、下载、打印和分享本书的完整、未改动副本。请保留书名、Weidu Fanling / 未读凡灵署名和本许可说明。家庭、学校和图书馆可以复制本书用于共读。印刷服务可收取制作这些副本的费用。本许可不授予改编或转售权。你自己的文字和图画仍属于你。

一起读，慢慢来

跟着孩子的节奏读下去。随时停下来，或暂时合上书。可以涂色，也可以保留原样；可以说、画、想一想，也可以跳过。这里没有必须答对的问题。

关于这一版

左页保留原版英文插画和文字，右页是对应的简体中文故事与图旁小注。原图上的页码 8—15 原样保留。角色名 Wonder 也保留原文。

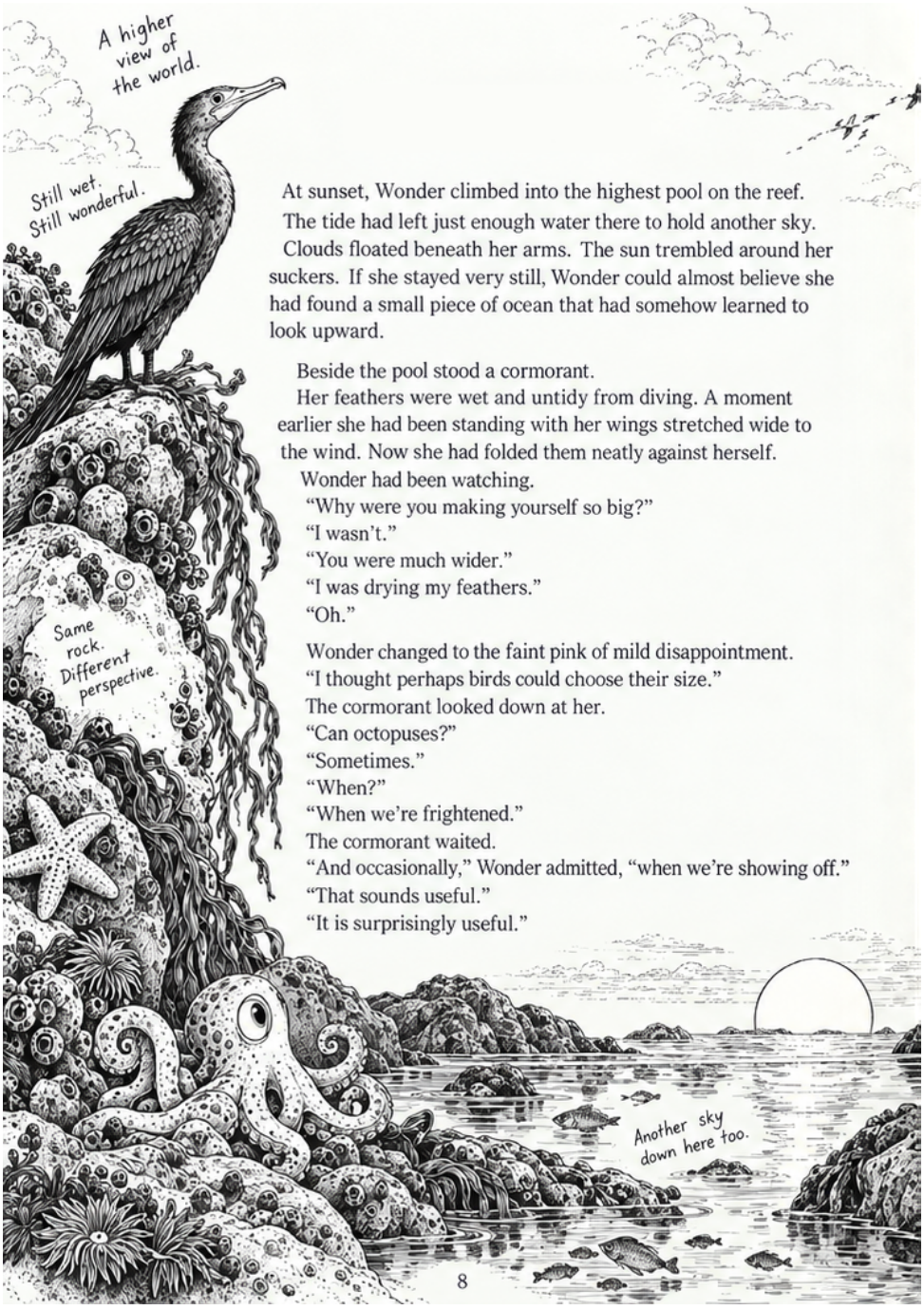
漫游与奇想
Wandering & Wondering

关于巢的疑问

The Nest Question

Weidu Fanling / 未读凡灵

简体中文对照版
读一读，涂一涂，想一想。



At sunset, Wonder climbed into the highest pool on the reef. The tide had left just enough water there to hold another sky. Clouds floated beneath her arms. The sun trembled around her suckers. If she stayed very still, Wonder could almost believe she had found a small piece of ocean that had somehow learned to look upward.

Beside the pool stood a cormorant.

Her feathers were wet and untidy from diving. A moment earlier she had been standing with her wings stretched wide to the wind. Now she had folded them neatly against herself.

Wonder had been watching.

"Why were you making yourself so big?"

"I wasn't."

"You were much wider."

"I was drying my feathers."

"Oh."

Wonder changed to the faint pink of mild disappointment.

"I thought perhaps birds could choose their size."

The cormorant looked down at her.

"Can octopuses?"

"Sometimes."

"When?"

"When we're frightened."

The cormorant waited.

"And occasionally," Wonder admitted, "when we're showing off."

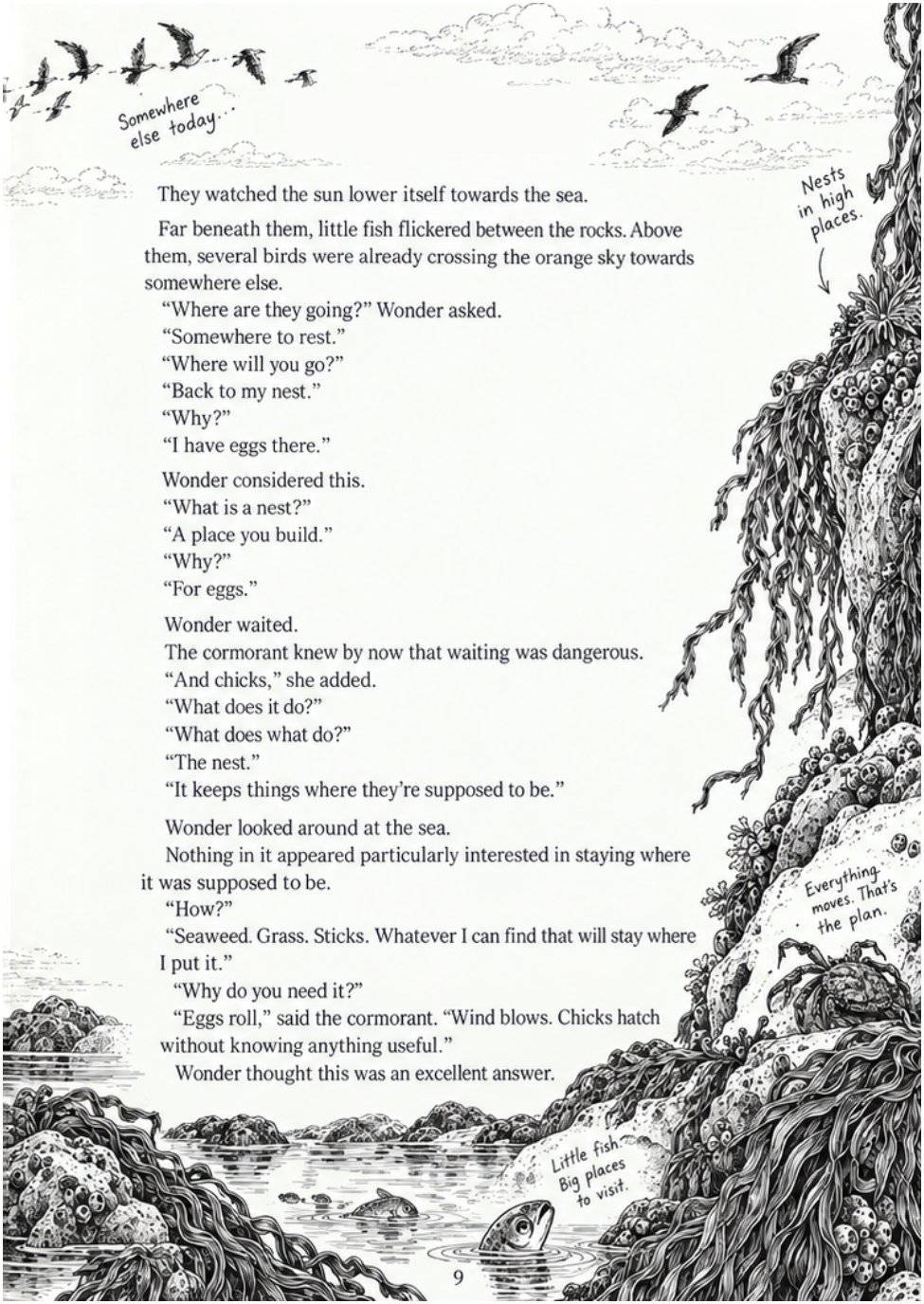
"That sounds useful."

"It is surprisingly useful."

日落时分，Wonder 爬进了礁石上最高的一处潮池。
退潮后，池里剩下的水刚刚好，足以盛住另一片天空。
云朵浮在她的腕足下，阳光在吸盘周围轻轻颤动。只要一动不动，Wonder 几乎就能相信，自己找到了一小片不知怎么学会了仰望的大海。
池边站着一只鸬鹚。
她刚潜过水，羽毛湿漉漉、乱蓬蓬的。就在刚才，她还迎着风张开双翅。现在，她已经把翅膀整整齐齐地收在身侧。
Wonder 一直看着她。
“你刚才为什么把自己变得那么大？”
“我没有呀。”
“你刚才宽了好多。”
“我在晾干羽毛。”
“哦。”
Wonder 变成了淡淡的粉红色，有一点点失望。
“我还以为，鸟可以自己选择大小呢。”
鸬鹚低头看着她。
“章鱼可以吗？”
“有时候可以。”
“什么时候？”
“害怕的时候。”
鸬鹚等着。
“还有，偶尔，”Wonder 承认，“想炫耀的时候。”
“听起来很有用。”
“有用得让人意想不到。”

图旁的小注

从高处看看这个世界。
湿漉漉的。还是那么奇妙。
同一块岩石，不同的角度。
下面也有另一片天空。



They watched the sun lower itself towards the sea.

Far beneath them, little fish flickered between the rocks. Above them, several birds were already crossing the orange sky towards somewhere else.

"Where are they going?" Wonder asked.

"Somewhere to rest."

"Where will you go?"

"Back to my nest."

"Why?"

"I have eggs there."

Wonder considered this.

"What is a nest?"

"A place you build."

"Why?"

"For eggs."

Wonder waited.

The cormorant knew by now that waiting was dangerous.

"And chicks," she added.

"What does it do?"

"What does what do?"

"The nest."

"It keeps things where they're supposed to be."

Wonder looked around at the sea.

Nothing in it appeared particularly interested in staying where it was supposed to be.

"How?"

"Seaweed. Grass. Sticks. Whatever I can find that will stay where I put it."

"Why do you need it?"

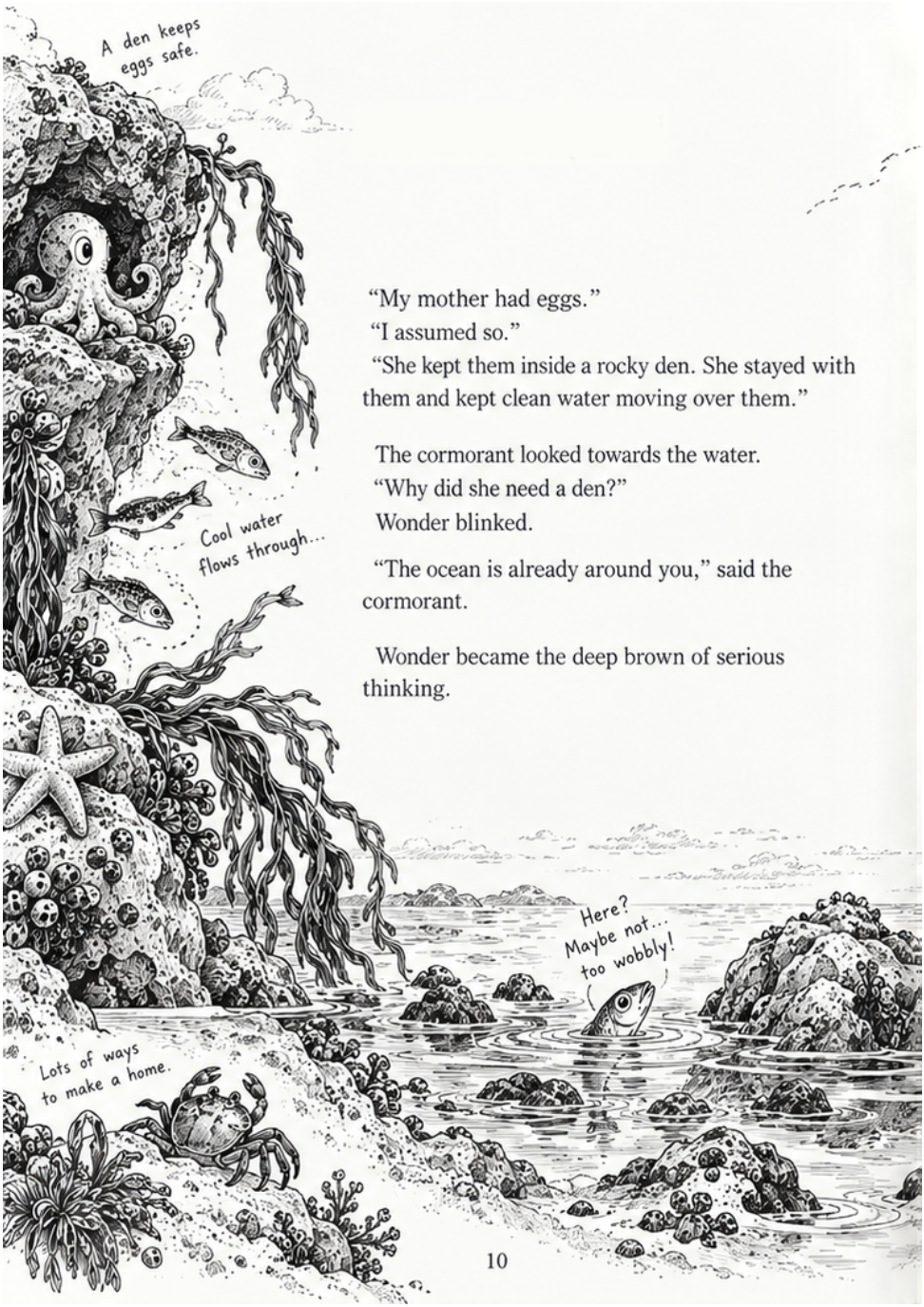
"Eggs roll," said the cormorant. "Wind blows. Chicks hatch without knowing anything useful."

Wonder thought this was an excellent answer.

她们看着太阳慢慢落向大海。
远远的下方，小鱼在岩石之间闪来闪去。头顶上，几只鸟已经穿过橙色的天空，飞向别处。
“那些鸟要去哪儿？”Wonder 问。
“找个地方休息。”
“那你要去哪儿？”
“回我的巢。”
“为什么？”
“我的蛋在那里。”
Wonder 想了想。
“巢是什么？”
“一个自己搭起来的地方。”
“为什么要搭？”
“为了蛋。”
Wonder 等着。
鸬鹚这时已经知道，等下去可不妙。
“还有小鸟，”她补充道。
“它有什么用？”
“什么有什么用？”
“巢呀。”
“它把东西留在该待的地方。”
Wonder 环顾大海。
海里好像没有什么东西，特别想待在自己该待的地方。
“怎么留住呢？”
“用海草、干草、树枝。只要放在哪里就能待在哪里，我找到什么就用什么。”
“你为什么需要它？”
“蛋会滚，”鸬鹚说，“风会吹。小鸟孵出来时，还什么有用的本领都不会呢。”
Wonder 觉得，这个回答真好。

图旁的小注

今天去别的地方……
高处的巢。
万物都在动。就是这样安排的。
小小的鱼，还有大大的世界等着探索。



"My mother had eggs."

"I assumed so."

"She kept them inside a rocky den. She stayed with them and kept clean water moving over them."

The cormorant looked towards the water.

"Why did she need a den?"

Wonder blinked.

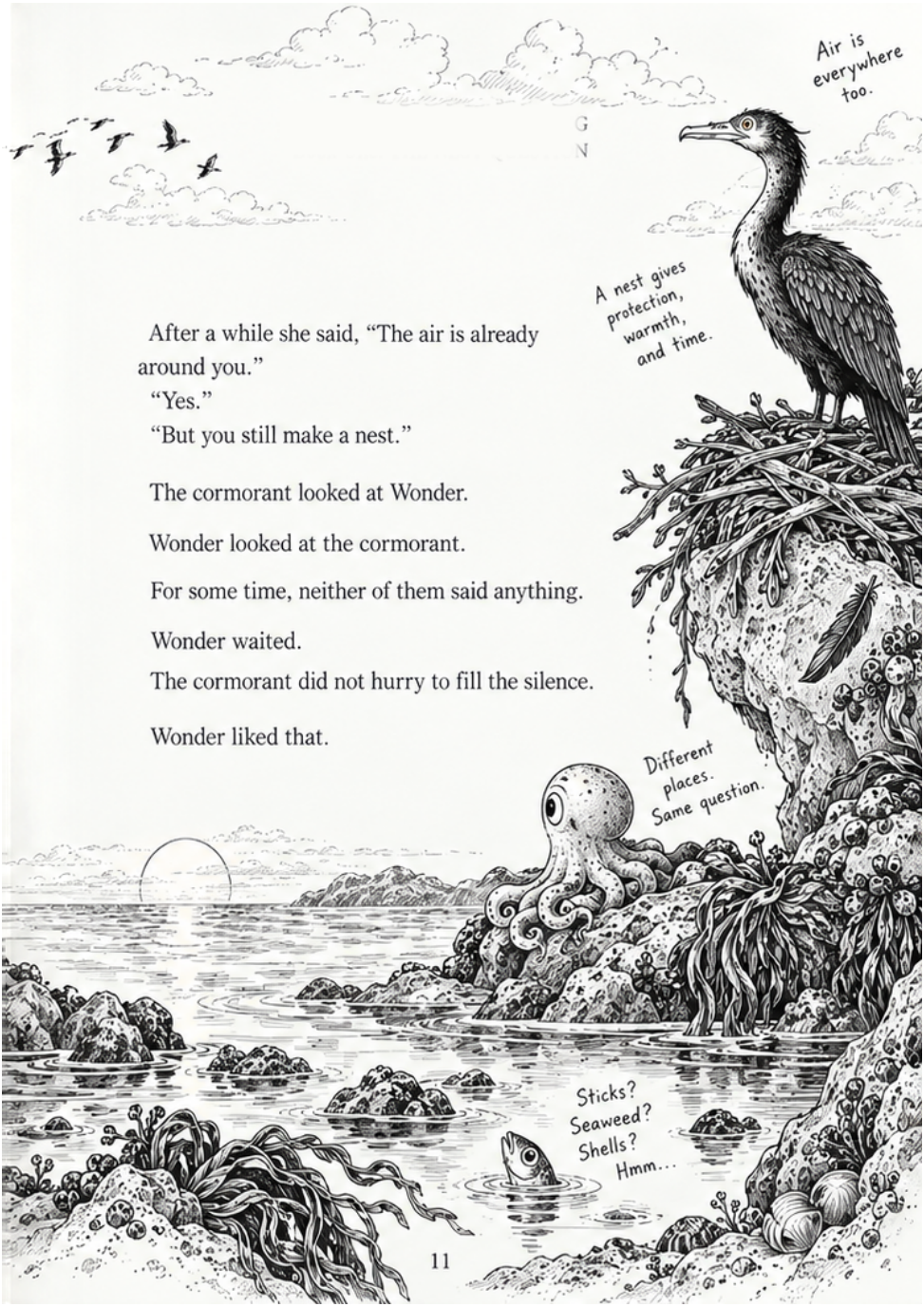
"The ocean is already around you," said the cormorant.

Wonder became the deep brown of serious thinking.

“我妈妈也有蛋。”
“我想也是。”
“她把蛋放在岩石洞穴里。她守着它们，让干净的水一直流过它们。”
鸬鹚朝水里望去。
“她为什么需要洞穴？”
Wonder 眨了眨眼睛。
“你周围已经都是海水了，”鸬鹚说。
Wonder 变成了深褐色，认真地想起来。

图旁的小注

洞穴守护着蛋。
清凉的水流过……
安家的方式有好多种。
这里？也许不行……太晃了！



After a while she said, "The air is already around you."

"Yes."

"But you still make a nest."

The cormorant looked at Wonder.

Wonder looked at the cormorant.

For some time, neither of them said anything.

Wonder waited.

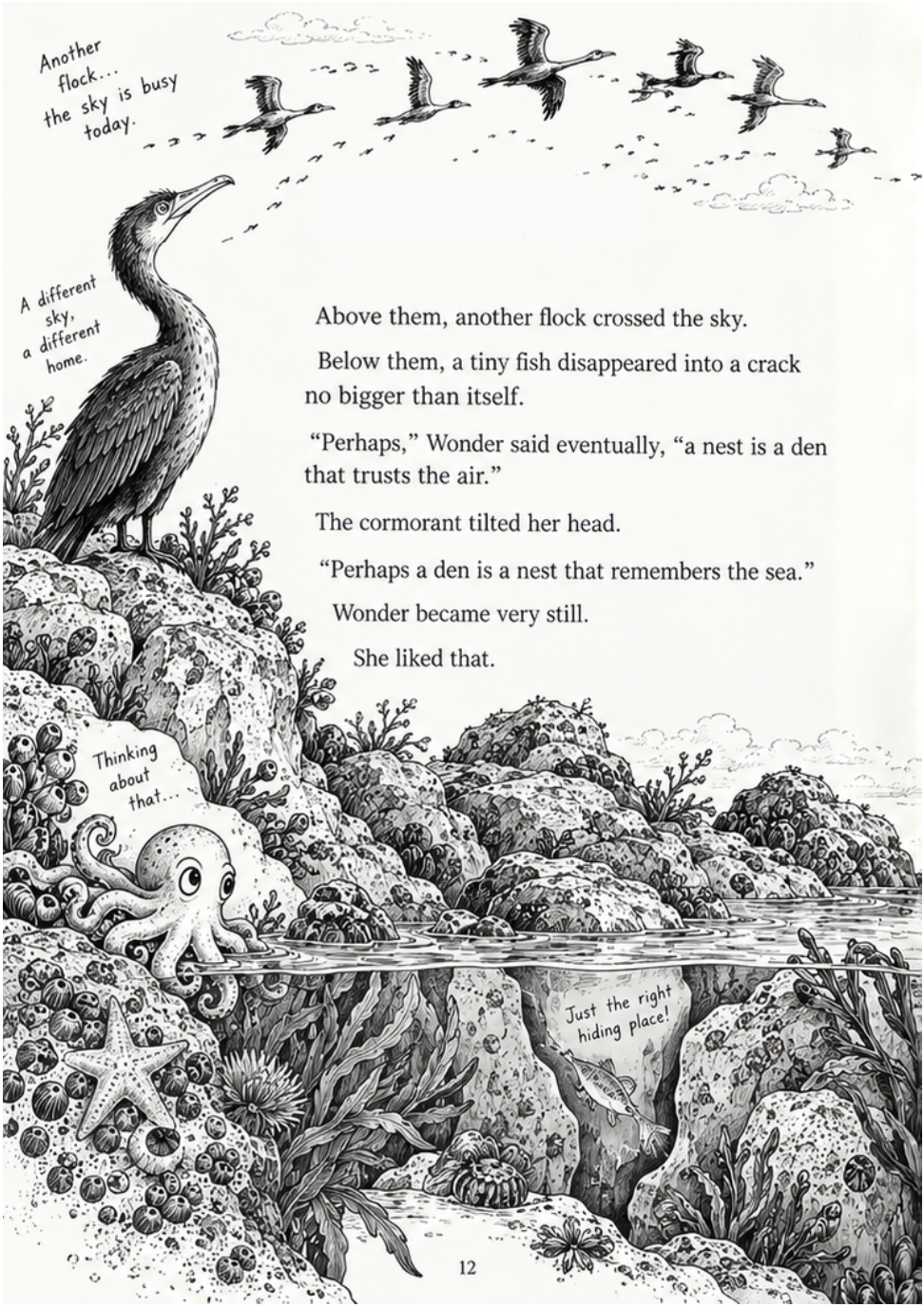
The cormorant did not hurry to fill the silence.

Wonder liked that.

过了一会儿，她说：“你周围也已经都是空气了。”
“是呀。”
“可你还是要搭一个巢。”
鸬鹚看着 Wonder。
Wonder 看着鸬鹚。
有好一会儿，谁也没有说话。
Wonder 等着。
鸬鹚没有急着用话语填满这片安静。
Wonder 喜欢这样。

图旁的小注

空气也到处都是。
巢带来保护、温暖，还有时间。
不同的地方，同一个问题。
树枝？海草？贝壳？嗯……



Above them, another flock crossed the sky.

Below them, a tiny fish disappeared into a crack no bigger than itself.

"Perhaps," Wonder said eventually, "a nest is a den that trusts the air."

The cormorant tilted her head.

"Perhaps a den is a nest that remembers the sea."

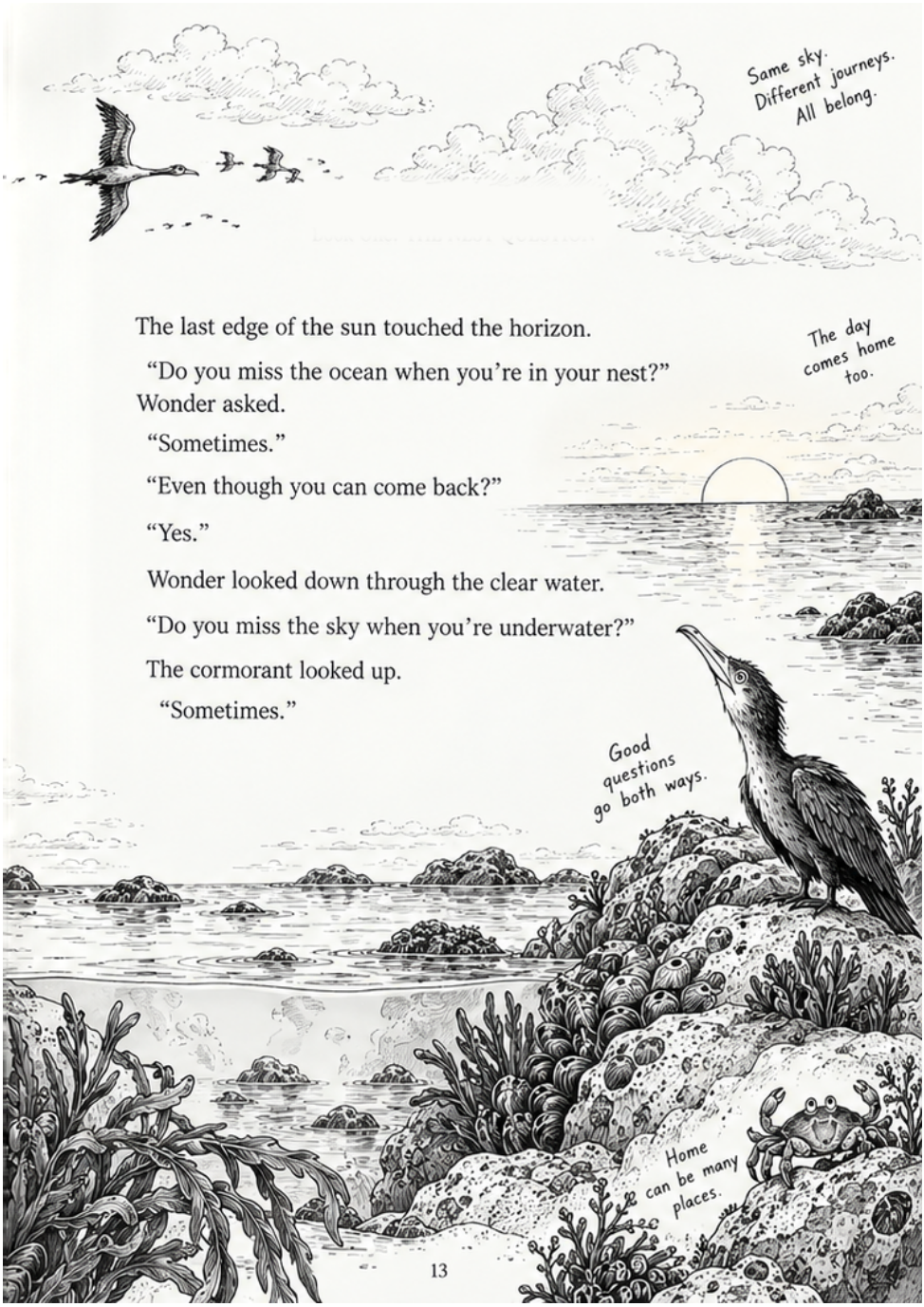
Wonder became very still.

She liked that.

她们头顶上，又一群鸟飞过天空。
她们下方，一条小小的鱼钻进了一道和自己差不多大的石缝，消失了。
“也许，”Wonder 终于说，“巢就是一个信任空气的洞穴。”
鸬鹚歪了歪头。
“也许，洞穴就是一个记得大海的巢。”
Wonder 一动不动。
她喜欢这个想法。

图旁的小注

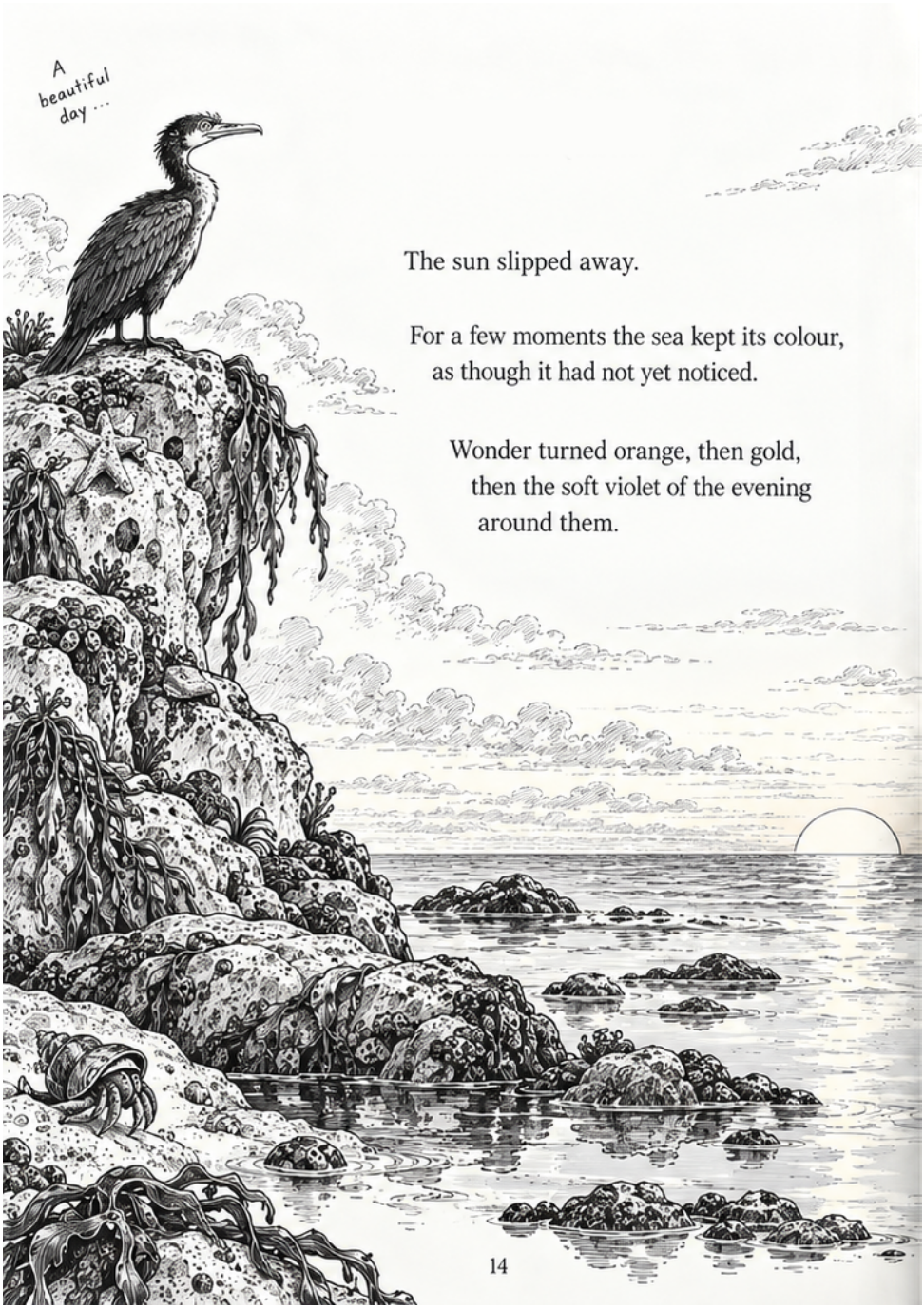
又一群鸟……今天的天空真热闹。
另一片天空，另一个家。
想一想这个……
正好藏身的地方！


Same sky.
Different journeys.
All belong.
The last edge of the sun touched the horizon.
"Do you miss the ocean when you're in your nest?" Wonder asked.
"Sometimes."
"Even though you can come back?"
"Yes."
Wonder looked down through the clear water.
"Do you miss the sky when you're underwater?"
The cormorant looked up.
"Sometimes."
The day comes home too.
Good questions go both ways.
Home can be many places.

太阳最后的一点边缘碰到了地平线。
“待在巢里时，你会想念大海吗？”Wonder 问。
“有时候会。”
“就算你还能回来，也会吗？”
“会。”
Wonder 透过清澈的水，向下望去。
“那你在水下时，会想念天空吗？”
鸬鹚抬起头。
“有时候会。”

图旁的小注

同一片天空，不同的旅程。大家都属于这里。
一天也回家了。
好问题可以问来，也可以问回去。
家可以在很多地方。



The sun slipped away.

For a few moments the sea kept its colour,
as though it had not yet noticed.

Wonder turned orange, then gold,
then the soft violet of the evening
around them.

太阳悄悄落下去了。
有那么一小会儿，大海还留着原来的颜色，仿佛还没有察觉。
Wonder 先变成橙色，再变成金色，最后变成了周围暮色那样柔和的淡紫色。

图旁的小注

美好的一天……

A breeze moved over the reef.

The cormorant looked into the darkening sky.

Wonder looked into the darkening water.

And the question stayed beside them on the rock,

half in the water
and half out.



一阵微风拂过礁石。
鸬鹚望向渐渐暗下来的天空。
Wonder 望向渐渐暗下来的海水。
那个疑问就留在她们身旁的岩石上，一半在水里，一半在水外。

图旁的小注

问题也可以留到明天。

关于巢的疑问

The Nest Question

Weidu Fanling / 未读凡灵

给你的疑问，留一点空间。

免费配套网页，可用可不用。
无需注册账户。

https://weidufanling.au/the-nest-question/

配套软件采用 MIT 许可。
书文与插画适用本书前页的许可说明。